



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CHAIGNEAU (Nicolas), POTIER (Jean-Pierre), « Conventions éditoriales », *La Théorie de l'économie politique traduite par Léon Walras*, JEVONS (William Stanley), p. 51-52

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14133-4.p.0051](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14133-4.p.0051)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

CONVENTIONS ÉDITORIALES

CONVENTIONS RELATIVES AU TEXTE DE LA TRADUCTION

Le texte de la traduction utilise les notations suivantes :

[XI], [27] : chiffres en gras entre crochets dans le texte : il s'agit des numéros de page dans la 2^e édition de *The Theory of Political Economy*. Les renvois de pages indiqués dans le texte de Jevons portent sur cette édition et peuvent être facilement retrouvés. Dans certains cas signalés, la référence de page concerne la première édition.

(...) : mots ou chiffres placés par Jevons entre parenthèses. Dans le cas où des parenthèses sont introduites par Walras, nous le signalons en note.

<...> : mots biffés par Walras ou présentés par lui comme une alternative.

{...} : mots ajoutés par Walras au texte de la 2^e édition de *The Theory of Political Economy*¹. Les mots entre crochets [...] servent à plusieurs usages :

- soit à indiquer le titre original anglais des ouvrages, des institutions ou des lieux cités par Jevons ;
- soit, pour une bonne compréhension, à mentionner le ou les mots anglais utilisés par Jevons – ces mots étant placés en italiques ;
- soit à signaler les phrases ou les mots omis par Walras dans sa traduction (le texte anglais correspondant figurant dans les notes des éditeurs) ;
- soit, enfin, à indiquer des mots illisibles sur le manuscrit.

1 Par exemple, des mots ou des phrases qui se trouvaient dans la 1^{re} édition de *The Theory of Political Economy*.

CONVENTIONS RELATIVES AUX NOTES DE BAS DE PAGE

Les notes de Jevons sont appelées par des lettres de l'alphabet². Dans ces notes, nous avons, entre crochets, complété les références bibliographiques. Nous avons ajouté également entre crochets des références plus récentes pour certains auteurs cités. Pour ne pas alourdir le texte, nous n'avons pas signalé les quelques notes qui ont été omises par Walras dans son manuscrit.

Toutes les notes en chiffres arabes sont rédigées par les éditeurs. Selon les cas, y sont indiqués :

- les notes ou commentaires de Walras portés dans le manuscrit de sa traduction ou sur son exemplaire personnel de *The Theory of Political Economy* ;
- le texte anglais (en italiques) des mots ou des phrases oubliées par Walras ;
- les références bibliographiques manquantes dans le texte de Jevons ;
- des précisions sur certains points relatifs à la traduction ou au livre de Jevons.

2 Nous avons conservé tels quels les appels de notes de Jevons. On doit cependant préciser que dans sa numérotation, les lettres j, v (sauf une fois) et w sont omises. À la différence de la Préface à la 2^e édition et des chapitres 1 et 4 à 8, la numérotation du chapitre 2 se poursuit dans celle du chapitre 3.